

Rosemère

NOUVELLES / NEWS

C'est votre fête
le 22 août !
August 22: it's your day!

P. 5



Dès le 8 août
**Un marché public
pour toute la famille !**

*As of August 8
The Farmers Market:
a family experience!*

P. 6



Chères citoyennes, Chers citoyens,

Alors que nous entreprenons la deuxième moitié de l'été, je vous lance l'invitation à profiter pleinement de notre réseau cyclable qui vous permettra de découvrir ou de redécouvrir votre ville sous un angle différent. Parcourant non moins de 29,2 kilomètres, il s'agit d'un réseau adapté aux cyclistes voulant simplement se balader et à ceux qui optent pour le transport actif, c'est-à-dire se déplacer pour aller au travail, à l'école ou au magasin. La Ville est actuellement engagée dans une réflexion sur les moyens de bonifier son réseau cyclable. Parmi eux, l'établissement d'un lien efficace pour améliorer les déplacements d'ouest en est figure en tête des priorités. Le conseil municipal aimerait d'ailleurs recevoir les propositions des Roseméroises et des Rosemérois à ce sujet. Vous pouvez le faire par courriel à l'adresse ReseauCyclable@ville.rosemere.qc.ca. N'hésitez pas à nous faire part de vos idées pour un réseau cyclable qui répond à vos attentes !

Puisqu'il est question des déplacements à vélo, pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable et visiter le Marché public de Rosemère tous les samedis, du 8 août au 17 octobre, dans le stationnement de la bibliothèque municipale ou au parc Charbonneau, et particulièrement le 22 août prochain à l'occasion de la Fête des citoyens ?

La 9^e édition du Marché de Rosemère, un marché public fort attrayant, vous fera découvrir des producteurs et des artisans qui proposent des produits de la ferme dans une ambiance animée pour les petits et les grands. C'est en outre un lieu convivial et dynamique, qui sensibilise les citoyens à l'achat local, biologique et équitable, de même qu'à l'art et à la culture.

Je vous donne également rendez-vous à la Fête des citoyens alors que sera célébrée notre joie de vivre dans un milieu unique. Une fois de plus cette année, les Services communautaires ont préparé une programmation festive intergénérationnelle. Vous pourrez fraterniser, jouer, manger et danser jusqu'à ce qu'un feu d'artifice vienne couronner cette belle journée en illuminant le ciel de Rosemère. Je souhaite avoir le plaisir de vous rencontrer à cette occasion !

En terminant, je vous rappelle que des centaines de jeunes reprendront le chemin des classes dans quelques semaines. Redoublez de vigilance et de prudence sur nos routes, car plusieurs d'entre eux se déplaceront à pied et à vélo. Comme l'indique notre campagne de sécurité routière : *Ralentissez – La vie, c'est précieux.*

Bonne fin d'été !



My fellow citizens,

As we head into the second half of summer, I invite you to make the most of our cycling path, which will allow you discover or rediscover our town from a different vantage point. Covering no less than 29.2 kilometres, this network is adapted to the needs of all cyclists — those wishing to enjoy a leisurely ride as well as those who opt for active transportation, preferring to bike to work, school or shopping. The Town is currently looking at ways to further enhance its cycling network. One of its leading priorities, in this regard, is the establishment of a link that would effectively improve west-to-east travel. To this end, the Municipal Council would welcome your proposals. You can share your thoughts on this subject with us at ReseauCyclable@ville.rosemere.qc.ca. We look forward to hearing your ideas for a cycling path that meets your needs!

And while we're on the subject of bicycle travel, why not combine pleasure and practicality: bike to the Rosemère Farmers Market, in the Library parking lot every Saturday from August 8 to October 17, or head to Charbonneau Park for Citizens Day, on August 22.

The 9th edition of the Farmers Market, a highly attractive public market, will introduce you to some of the region's growers and artisans serving up local products in a lively atmosphere guaranteed to delight young and old alike. This market helps make our residents more aware of the importance of buying local, organic, fair trade products as well as appreciating the arts and culture.

I am also inviting you to join us for Citizens Day, when we celebrate the joys of living in such a unique environment. This year again, the Community Services Department has prepared a festive, intergenerational program. You can mingle with family and friends, play, eat and dance until the fireworks display lights up the Rosemère sky, bringing this wonderful day to a close. I look forward to seeing you there!

In closing, I would like to remind you that hundreds of our youngsters will be headed back to school in a few weeks' time. Please be extra careful and vigilant on our roads, since many of them will be getting around on foot or by bike. To quote our road safety campaign: "Slow Down. Life is precious!"

Enjoy the rest of the summer!

Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h
Prochaine date : 12 septembre (relâche en août)

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month.
Next date: September 12 (on hiatus in August).

Plan de gestion de l'agrile du frêne

Plusieurs municipalités de la région, dont Rosemère, sont frappées par une infestation d'agrile du frêne. Ce petit insecte vert métallique de 8 à 14 mm originaire d'Asie pond ses œufs dans cet arbre et ses larves creusent des galeries sous l'écorce, entravant la circulation de la sève et causant ainsi la mort des arbres après quelques années.

Des employés affectés aux parcs et espaces verts de la Ville de Rosemère ont retrouvé, tout récemment, des agriles sur la grande majorité des pièges installés dans tous les secteurs du territoire.

Compte tenu de cette situation très préoccupante, la Ville a adopté un plan visant à limiter la propagation de l'agrile et à réduire ses impacts sur le paysage urbain. Le traitement de certains arbres et la plantation contribuent à atteindre ces objectifs. Cependant, la majorité des frênes à Rosemère se trouve sur des terrains privés. Les citoyens sont donc des intervenants de première ligne. C'est le temps ou jamais de traiter les beaux frênes à conserver, et ce, avant que les symptômes n'apparaissent.

Pour les frênes en bonne santé et qui ne présentent pas de symptômes liés à la présence de l'agrile, il est recommandé de recourir à un traitement préventif tous les deux ans. Le traitement, appliqué par une entreprise spécialisée, doit être effectué avant la fin du mois d'août. On peut trouver l'une de ces entreprises sur le site de BioForest à l'adresse www.bioforest.ca/serviceproviders/.

Lorsque le traitement s'avère inutile ou inefficace, l'abattage représente une mesure visant à réduire les coûts à terme et à assurer la sécurité des personnes à l'égard de frênes qui, lorsque lourdement infestés, risquent de s'affaisser à tout moment. La Ville offrira à la population un soutien technique, en plus de fournir une liste d'entrepreneurs en abattage aux citoyens touchés par cette problématique.

Le remplacement des frênes condamnés par d'autres essences d'arbres permettra de maintenir le riche couvert forestier rosemérois. Dans le cadre d'un budget décennal, la Ville entend investir sur les terrains publics, notamment en plantant de nouveaux arbres, en plus d'encourager, par différentes initiatives et mesures, les citoyens à faire de même sur leurs propriétés.

Enfin, les Roseméroises et les Rosemérois sont conviés à une conférence d'information sur l'agrile du frêne qui se tiendra le 10 septembre prochain, à 19 h, au centre communautaire Mémorial. En plus de recevoir des conseils, les participants pourront prendre connaissance des faits saillants du plan de gestion de l'agrile du frêne de la Ville de Rosemère. On peut réserver sa place auprès de M. St-Amour.

Infos : MSt-Amour@ville.rosemere.qc.ca
ou 450 621-3500, poste 3320.

EAB Management Plan

Several of the region's municipalities, including Rosemère, are dealing with an infestation of the emerald ash borer (EAB). Originally from Asia, this tiny metallic green insect, which measures 8 to 14 mm, lays its eggs in ash trees. Its larvae then tunnel beneath the bark, impeding the circulation of sap and resulting, after a few years, in the death of the trees.

Quite recently, employees assigned to the Town of Rosemère's parks and green spaces found emerald ash borers in the majority of traps set in every sector of its territory.

In light of this worrisome situation, the Town has adopted a plan designed to limit the spread of the borer and mitigate its impact on our urban landscape. Measures to meet this objective include the treatment of some trees and the planting of others. However, since most of the ash trees in Rosemère are located on private property, our citizens are the first responders. The time to treat beautiful ash trees you wish to keep is now, before symptoms of infestation appear.

In the case of healthy ash trees that show no sign of infestation, the use of a preventive treatment every two years is recommended. This treatment, which is administered by a specialized firm, must be carried out before the end of August. To locate one of these firms, go to the website of BioForest at www.bioforest.ca/serviceproviders/.

When a treatment is either useless or ineffective, cutting the tree emerges as an alternative that will ultimately reduce costs and ensure the safety of individuals, since a highly infested tree could fall at any time. The Town will offer its citizens technical support and provide a list of tree-cutting contractors to anyone dealing with an infestation.

Replacing condemned ash trees with other species of trees will make it possible to maintain Rosemère's rich forest cover. Within the framework of a ten-year budget, the Town intends to invest in the planting of trees on the properties it owns as well as implement various initiatives and measures encouraging citizens to do the same on their own properties.

Finally, Rosemerites are invited to attend an information conference on the emerald ash borer to be held at 7 p.m., September 10 at the Memorial Community Centre. In addition to obtaining information, participants will learn the key points of the Town of Rosemère's EAB management plan. To reserve a seat at this conference, contact M. St-Amour.

Info: MSt-Amour@ville.rosemere.qc.ca
or call 450 621-3500, ext. 3320.

Vos conseillers



**Daniel
Simoneau**
Secteur 1 / Sector 1



**Guylaine
Richer**
Secteur 2 / Sector 2



**Marie-Andrée
Bonneau**
Secteur 3 / Sector 3



**Normand
Corriveau**
Secteur 4 / Sector 4



**Eric
Westram**
Secteur 5 / Sector 5



**Kateri
Lesage**
Secteur 6 / Sector 6

Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



À Rosemère, la vie, c'est précieux !

La Ville de Rosemère a souligné le début de l'été en lançant, le 22 juin dernier, une campagne de sécurité routière visant les excès de vitesse partout sur le territoire sous le thème Dans nos rues *Ralentissez – La vie, c'est précieux*. Vous avez sans doute vu de magnifiques affiches installées aux différentes entrées de la ville et avez peut-être pris l'un des exemplaires du carton d'information, aux couleurs de la campagne, distribués dans les immeubles municipaux.

De fait, en 2014, des citoyennes et des citoyens ont fait part au conseil municipal de leurs préoccupations relativement aux excès de vitesse dans les secteurs résidentiels. De plus, les membres actuels du conseil municipal s'étaient engagés, aux élections de 2013, à déployer des actions en ce sens.

De ce fait, la Ville a convenu de sensibiliser les automobilistes quant à l'importance de respecter les limites de vitesse, notamment en période estivale alors que les usagers de la route sont plus nombreux, augmentant ainsi les risques d'accidents.

Le thème de notre campagne porte un message préventif plutôt que coercitif, en insistant sur l'action demandée par les automobilistes, c'est-à-dire de ralentir sur le réseau routier, parce que ce qui compte plus que toute autre chose à Rosemère, c'est la vie !

Plutôt que d'exposer les conséquences dramatiques ou monétaires d'une conduite téméraire, la Ville a opté pour une approche plus positive et plus pédagogique. C'est d'ailleurs le ton donné à l'image de la campagne, ainsi qu'au carton que nous distribuerons lors de barrages de courtoisie, auxquels participeront des élus et des policiers, sur les sites du Marché public et de la Fête des citoyens.

Profitons de cette campagne pour réfléchir à notre conduite automobile. Comme mentionné sur le carton d'information, un excès de vitesse qui peut sembler anodin peut en réalité s'avérer dramatique. En effet, saviez-vous que de rouler à 70 km/h dans une zone de 50 km/h (comme sur le chemin de la Grande-Côte) sur une distance de 10 kilomètres ne vous ferait gagner que 4 minutes, mais augmenterait cependant de 6 fois votre risque d'accident ? Cela en vaut-il la peine ?

C'est pour cette raison que la Ville demande aux automobilistes de ralentir sur nos rues parce qu'à Rosemère, la vie, c'est précieux !

In Rosemère, life is precious!

The Town of Rosemère marked the start of summer with the launch of a road safety campaign on June 22. Designed to curb speeding throughout our territory, this campaign is unfolding on the theme "On our streets, slow down – Life is precious". You've undoubtedly seen magnificent posters erected at the various entrances to the town, and may even have taken one of the information cards in the colours of the campaign, distributed in municipal buildings.

In fact, at a 2014 Municipal Council meeting, citizens shared their concerns relating to speeding in residential sectors. Furthermore, during the 2013 election campaign, current council members made a commitment to take action in this regard.

Under the circumstances, the Town agreed to make motorists more aware of the importance of complying with speed limits, particularly in summer, when more people are on the road, thereby increasing the risk of accidents.

The theme of our campaign carries a preventive rather than coercive message, urging motorists to slow down on our streets because, in Rosemère, the most important thing is life!

Rather than spell out the dramatic or monetary consequences of unsafe driving, the Town has opted for a more positive pedagogical approach. Indeed, this tone is reflected in the campaign's visual and the card that will be handed out at courtesy roadblocks manned by elected officials and police officers, as well as at the Farmers Market and Citizens Day.

Let's take advantage of this campaign to give some thought to the way we drive. As mentioned on the information card, while speeding may appear harmless, it can have seriously dramatic consequences. Did you know, for instance, that while driving at 70 km/hr. in a 50 km/hr. zone (like Grande-Côte Road) for 10 kilometers could save you 4 minutes, it will increase your risk of accident sixfold? Is it really worth it?

For this reason, the Town is urging motorists to slow down on our streets. After all, in Rosemère, life is precious!

Kateri Lesage

Conseillère, secteur 6 / Councillor, sector 6

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 10 août et 14 septembre, à 20 h, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., August 10 and September 14 at the Town Hall.

Citoyens, c'est votre fête le 22 août

Cette année, la Fête des citoyens aura lieu le samedi 22 août, dès 16 h, au parc Charbonneau. La programmation complète de cette journée festive sera distribuée à toutes les résidences durant la semaine du 14 août. Évidemment, vous profiterez, entre autres, d'une animation, de spectacles et d'un feu d'artifice. Cette journée vous est consacrée, alors, venez en grand nombre ! À noter qu'en cas de pluie, la fête aura lieu le lendemain, soit le dimanche 23 août.

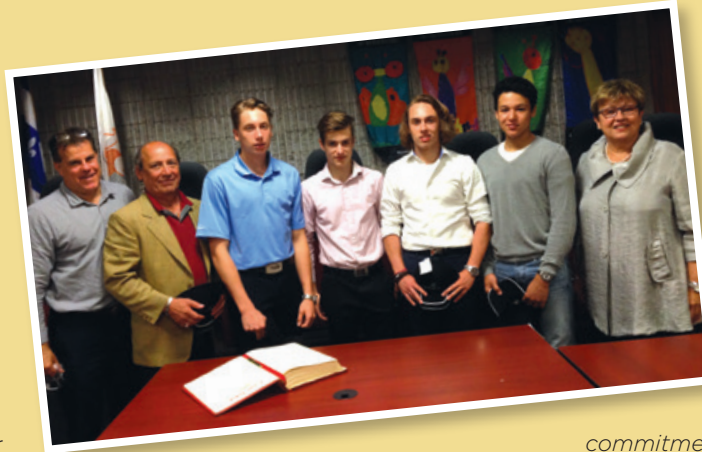
Citizens, August 22 is your day!

This year, Citizens Day will be held as of 4 p.m., August 22 at Charbonneau Park. The full program of activities for this festive event will be distributed door-to-door the week of August 14. Obviously, you will enjoy entertainment, shows and fireworks. This is your day, so come on out! Note that, in the event of rain, activities will be postponed to the following day, i.e., Sunday, August 23.

Signature du Livre d'or

Le Conseil municipal a invité des citoyens et des citoyennes à signer le Livre d'or de la Ville de Rosemère avant sa séance ordinaire du 8 juin dernier. Il s'agit en premier lieu de Victoria Cucuzzella et de Marianne Masse, récipiendaires de la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour la jeunesse. Ces deux jeunes étudiantes se sont distinguées pour leur engagement communautaire et scolaire. Aussi, les élus rosemérois ont salué les équipes de hockey Pee-Wee BB (Association de hockey mineur Lorraine-Rosemère) et Midget espoir (Association de hockey Seigneurs des Mille-Îles) qui ont remporté la coupe Dodge au printemps dernier dans leurs catégories respectives.

Félicitations à ces jeunes !



Signing of the Golden Book

On June 8, before the start of its regular meeting, the Municipal Council invited several Rosemère citizens to sign its Golden Book. They were, first, Victoria Cucuzzella and Marianne Masse, recipients of the Lieutenant Governor's medal for Youth. These two students were recognized for their community involvement and

commitment to their studies. Rosemère's elected

officials also saluted the Pee-Wee BB (Lorraine-Rosemère Minor Hockey Association) and Midget espoir (Seigneurs des Mille-Îles Hockey Association) hockey teams, which won the Dodge Cup in their respective categories this past spring!

Congratulations to these youngsters!



Conférence sur l'agrile du frêne

La prochaine conférence portant sur cet insecte qui ravage nos frênes se tiendra le jeudi 10 septembre, à 19 h, au centre communautaire situé au 202, chemin de la Grande-Côte (grande salle en bas). Cette activité est gratuite pour les citoyens de Rosemère, mais il est nécessaire de s'inscrire par courriel à croy@ville.rosemere.qc.ca.

Ne pas oublier d'indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone ainsi que le nombre de personnes qui vous accompagneront. D'ici là, rappelez-vous qu'il est interdit d'abattre un arbre, même infesté, jusqu'au mois d'octobre prochain afin de ne pas favoriser la dispersion des insectes matures.

Conference on the emerald ash borer

The next conference on this devastating insect is slated for 7 p.m., Thursday, September 10 at the Memorial Community Centre located at 202 Grande-Côte (large hall downstairs). This activity is free for Rosemère residents, but those wishing to attend must register by email at croy@ville.rosemere.qc.ca.

Don't forget to list your name, address and telephone number along with the number of persons who will be coming with you. Until then, remember that cutting down a tree, even if it is infested, is prohibited until next October, to avoid the spread of mature insects.

9^e Marché public de Rosemère

L'Autre Marché et la Ville de Rosemère vous donnent rendez-vous le samedi 8 août, entre 10 h et 14 h, dans le stationnement de la bibliothèque, pour le lancement du 9^e Marché public de Rosemère. Moment phare des festivités de l'été, il commencera par une exposition de magnifiques voitures anciennes qui font encore tourner les têtes : c'est à ne pas rater !

Tous les samedis, du 8 août au 17 octobre, venez rencontrer les producteurs et les artisans de la région qui vous permettront de découvrir leur savoir-faire, et de déguster et d'acheter leurs produits frais et locaux : fruits et légumes, viande, fromage, pains, tartinades, produits de l'érable, sans oublier les réalisations d'artisans créateurs et bijoutiers !

Profitez également d'animations gratuites toute la saison sur la place du Marché : jeux gonflables, maquillage, lecture de contes, initiation au cirque et ateliers culinaires, le tout dans une ambiance festive et musicale.

Acheter au marché, c'est encourager les producteurs locaux et pensez à l'environnement puisque tout est produit dans notre région. Un choix santé et écologique !

Infos : www.lautremarche.org



9th Rosemère Farmers Market

L'Autre Marché and the Town of Rosemère invite you to the parking lot of the municipal library from 10 a.m. to 2 p.m., for the launch of the 9th edition of the Rosemère Farmers Market. This key summer event will kick off with a magnificent exhibition of antique cars that dazzle to this day: don't miss it!

Every Saturday from August 8 to October 17, you can meet with some of the region's growers and artisans who will share with you their know-how and allow you to sample and purchase their

fresh local products including fruits and vegetables, meat, cheese, bread, spreads, and maple products, not to mention the creations of artisans and jewellers.

Enhancing the pleasure of your outing at the Farmers Market is free entertainment planned throughout the entire season: inflatable games, face painting, storytime, introduction to the circus arts and cooking workshops, all unfolding in a most festive, musical ambience.

To shop at the market is to support local producers and favour the environment since virtually everything is produced in our region. A healthy, ecological choice!

Info: www.lautremarche.org

Rappel : don de fruits et de légumes à Moisson Laurentides

Comme vous le savez, un jardin écologique communautaire a été créé près de la bibliothèque municipale, et la Ville de Rosemère a ajouté cette année des légumes et des fruits aux aménagements paysagers. Les produits récoltés seront remis à Moisson Laurentides, un organisme communautaire qui les donnera aux plus démunis de notre région.

Vous pouvez appuyer ce projet en venant déposer le surplus de fruits et de légumes frais de vos jardins dans un bac communautaire qui sera installé lors du Marché Bio du 5 septembre. Merci à l'avance de ces dons.

Reminder: donate fruits and vegetables to Moisson Laurentides

As you know, an ecological community garden was planted near the municipal library and, this year, the Town of Rosemère added fruits and vegetables to its landscaping arrangements. Products harvested from this garden will be donated to "Moisson Laurentides", a community organization who will distribute them to some of our region's underprivileged residents.

You can support this project by dropping surplus fruits and vegetables from your garden into a community bin that will be set up at the Organic Market on September 5. Thank you in advance for your generosity.

Ventes-débarras

Les deux dernières ventes-débarras permises cette année devront se tenir les 12 et 13 septembre ou les 10, 11 et 12 octobre.

Les participants peuvent s'inscrire en ligne (ville.rosemere.qc.ca) afin que leur adresse soit indiquée sur une carte routière distribuée à la bibliothèque et au centre communautaire, et recensée aussi sur le site Internet de la Ville. Les personnes qui ne seront pas inscrites pourront installer leurs effets à vendre devant chez elles, mais leur adresse ne sera pas mentionnée sur la carte.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Garage Sales

The last two garage sales allowed this year will be held the weekends of September 12 and 13 and October 10, 11 and 12.

Participants can register online (ville.rosemere.qc.ca) to have their address shown on a map to be distributed at the library or downloaded from the Town's website. Those who have not registered can still display their wares in front of their home, but their address will not be noted on the map.

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Jour férié

Fête du Travail

- Bureaux administratifs de la Ville, bibliothèque et écocentre fermés le lundi 7 septembre;
- Pas de changement aux collectes.

Statutory Holiday

Labour Day

- The Town's administrative offices, library and ecocentre will be closed on Monday, September 7.
- The pick-up schedule remains unchanged.

Des foyers extérieurs sécuritaires et conformes au règlement

L'usage d'un foyer extérieur dans la cour arrière d'une résidence requiert un permis délivré par le Service d'urbanisme. Un seul foyer extérieur peut être érigé sur un terrain.

Quoi brûler?

- Vous ne pouvez brûler que du bois de chauffage. Nul ne peut donc se servir de cet appareil pour brûler du papier, des rebuts, des déchets, des végétaux ou des immondices.

Quel est le contenant autorisé?

- Faire un feu dans un baril de métal est formellement interdit.
- Il est obligatoire d'utiliser un foyer conçu à cette fin, c'est-à-dire métallique avec cheminée et pare-étincelles, et qui porte un sceau d'homologation.
- Un foyer de pierres, de briques ou de béton est toutefois accepté s'il est, lui aussi, muni d'une cheminée et de pare-étincelles.
- De nouveaux appareils extérieurs alimentés au propane sont apparus sur le marché. Bien qu'ils ne produisent pas de fumée et que leur installation ne nécessite pas de cheminée avec une résistance au feu, vous devez quand même respecter les règles de sécurité stipulées dans le Code d'installation du gaz naturel et du gaz propane CAN/CSA-B149.1-00 (édition septembre 2002).

Où l'installer?

- La distance minimale d'un foyer extérieur de toute ligne de terrain est fixée à 1 mètre et à 3 mètres de tout bâtiment et matière combustible.
- La distance entre un foyer extérieur **au bois** et un bâtiment ne doit pas être inférieure à 6 mètres.
- La hauteur d'un foyer extérieur ne doit pas excéder 2 mètres.
- Le foyer doit être placé de façon à ce que la chaleur qui s'en dégage ne cause aucun dommage aux arbres et qu'il y ait 2 mètres de dégagement vers le haut.

La nouvelle tendance des foyers portatifs

Bien qu'il ne soit pas nécessaire d'obtenir un permis pour faire l'acquisition de ces foyers portatifs, il est recommandé de toujours respecter les normes d'utilisation et d'installation décrites précédemment.

Feu à ciel ouvert interdit

Nul ne peut brûler à ciel ouvert des feuilles ou autres déchets sur un terrain privé ou public dans les limites de la ville.

Infos : Sécurité incendie,
450 621-3500, poste 2221

Safe, bylaw-compliant outdoor fireplaces

Using an outdoor fireplace in your backyard requires a permit issued by the Urban Planning Department. No more than one outdoor fireplace can be installed on a property.

What to burn?

- You can only use fireplace wood. Burning paper, garbage, green or other waste is prohibited.

What container is authorized?

- Making a fire in a metal barrel is absolutely prohibited.
- It is necessary to use a fireplace designed for this purpose, i.e., a metal unit with a chimney and fire screen, and bearing a certification seal.
- A stone, brick or concrete fireplace is acceptable provided it has a chimney and a fire screen.
- New propane outdoor fireplaces are now on the market. While these do not produce smoke and their installation does not require a fire-resistant chimney, you are still required to comply with safety regulations stipulated in the Natural Gas and Propane Installation Code CAN/CSA-B149.1-00 (September 2002 edition).

Where to place it?

- A **wood-burning outdoor** fireplace must be located at least 1 meter from the property line and 3 meters from any building or combustible material.
- An outdoor fireplace must be at least 6 meters from a building.
- An outdoor fireplace must be no more than 2 meters high.
- The fireplace must be positioned so as to ensure that the heat it releases is not harmful to trees and provides a 2-meter overhead clearance.

The latest trend in portable fireplaces

While a permit is not required for these portable fireplaces, complying with the aforementioned standards for their use and installation is strongly recommended.

Open fires are prohibited

Burning leaves or other waste in an open fire is prohibited on private or public property within Rosemère town limits.

Info:

Fire Department,
450 621-3500,
ext. 2221



Du braconnage à Rosemère?

Alors que l'organisme Éco-nature soutenu par ses partenaires, notamment la Ville de Rosemère, réalise actuellement un projet de restauration du marais Miller, dont la tortue peinte est l'espèce emblématique de l'étang, certains citoyens ont rapporté avoir été témoins de gens qui attrapent des tortues à cet endroit. Sachez que ce geste est illégal. Les tortues sauvages sont protégées par la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune*, qui interdit « de les chasser, de les capturer, de les garder en captivité ou de les vendre ».

Ainsi, les espèces sauvages doivent être laissées dans la nature. Ramasser une tortue pour l'apporter chez vous est considéré comme un acte de braconnage! Sachez également que les espèces exotiques achetées dans les animaleries et gardées en captivité ne doivent pas être relâchées dans la nature. Elles y survivent difficilement et menacent la survie de nos tortues du Québec. Si vous désirez en savoir plus sur les espèces qui peuplent le magnifique Parc de la Rivière-des-Mille-Îles et qui sont protégées, consultez le site d'Éco-nature au www.eco-nature.ca/fr. Observez-les, photographiez-les, mais laissez-les dans la nature, les générations futures auront ainsi, elles aussi, la chance de les apercevoir.

Poaching in Rosemère?

With the support of its partners, including the Town of Rosemère, the Eco-nature organization is currently involved in the restoration of the Miller Marsh, of which the painted turtle is the emblem. Yet some citizens have spotted people catching turtles in this location. Please be advised that this is illegal. Wild turtles are protected by the "Act Respecting the Conservation and Development of Wildlife", which makes it illegal to hunt, capture, keep in captivity or sell them.

Therefore, wildlife must be left in nature. Picking up a turtle and taking it home is considered poaching! You should also know that exotic animals purchased from pet shops and kept captive must not be released in nature. It is hard for them to survive and their presence threatens the survival of our Québec turtles. To learn more about the protected species that inhabit the magnificent "Parc de la Rivière-des-Mille-Îles", go to Eco-nature's website at www.eco-nature.ca/fr. Watch them, photograph them, but leave them in nature so that future generations can also get to enjoy them.

Eau potable: respectez la réglementation sur l'arrosage

Jusqu'au 15 octobre

Les jours autorisés, s'il ne pleut pas, sont :

- Les lundis et jeudis pour les adresses paires;
- Les mercredis et dimanches pour les adresses impaires.

Les heures selon le système d'arrosage utilisé sont :

- De 22 h à minuit pour un arrosage automatique (système souterrain et programmable).
- De 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h pour un arrosage mécanique (système hors terre qui ne requiert pas d'intervention continue de l'utilisateur).
- En tout temps pour un arrosage manuel (effectué avec un boyau d'arrosage muni d'un arrosoir domestique ou d'une lance à fermeture automatique et tenu de façon continue par l'utilisateur).

Civisme et respect de l'environnement

Le règlement municipal interdit l'arrosage quand il pleut. C'est une question de civisme et de respect de l'environnement. Il serait donc judicieux de munir les systèmes automatisés de détecteurs de pluie afin qu'ils ne se déclenchent pas en cas de pluie. Enfin, il est interdit d'utiliser l'eau de l'aqueduc municipal pour nettoyer les stationnements et les allées pavées.

Drinking water: comply with the watering by-law

Until October 15

Authorized watering days, if it's not raining, are:

- Monday and Thursday for even-numbered addresses
- Wednesday and Sunday for odd-numbered addresses.

Times, based on watering method, are:

- 10 p.m. to midnight for automatic watering (programmable underground system)
- 7 to 9 a.m., and 7 to 9 p.m. for mechanical watering (above-ground system that does not require the user's continuous intervention)
- At all times for manual watering (using a watering can or hose fitted with an automatic shut-off device and held continuously by the user).

Civic-mindedness and respect for the environment

A municipal by-law prohibits watering when it rains. This is a matter of civic-mindedness and respect for the environment. It is advisable, therefore, to fit automatic systems with a rain detector to prevent their operation when it rains. Using water from the municipal waterworks system to clean your driveway or paved lanes is also prohibited.

Entretien des piscines

Pour éviter la prolifération des moustiques, mentionnons que, conformément au règlement municipal, les citoyens doivent traiter adéquatement l'eau des piscines jusqu'au 15 septembre prochain. De plus, pour supprimer les eaux stagnantes dans les jardins, pensez à vider soucoupes, pneus, brouettes, abreuvoir pour les oiseaux, pots de fleurs vides. Suivre ces consignes, c'est permettre à tous de profiter de belles soirées dehors au clair de lune sans se faire assaillir.

Pool maintenance

To avoid the proliferation of mosquitoes, it should be mentioned that, in keeping with the municipal by-law on this subject, citizens are required to ensure the proper treatment of their pool water until September 15. In addition, to eliminate stagnant water outdoors, remember to empty water from saucers, tires, wheelbarrows, birdbaths, flowerpots and other containers. These simple measures will allow everyone to fully enjoy beautiful summer evenings under the stars without being swarmed by mosquitoes.

Club des astronomes amateurs de Rosemère

Le club invite toutes les personnes qui voudraient parfaire leurs connaissances en astronomie à venir participer à une rencontre ou à une activité extérieure. La prochaine activité *Rosemère sous les étoiles* est prévue le 15 août à la maison Hamilton dès la tombée de la nuit.

Leurs rencontres ont lieu un lundi sur deux, à la maison Hamilton, au 106, chemin de la Grande-Côte, à 20 h.

Infos : clubastronomierosemere.com@gmail.com
ou 450 430-8725
ou clubastronomierosemere.blogspot.ca.

Rosemère Amateur Astronomers Club

The club invites anyone interested in astronomy to attend one of its meetings or outdoor activities. The next "Rosemère under the Stars" activity is slated for August 15, at dusk, at the Hamilton House.

The club meets at 8 p.m., every second Monday at the Hamilton House, 106 Grande-Côte.

Info: clubastronomierosemere.com@gmail.com
or 450 430-8725
or clubastronomierosemere.blogspot.ca.

Scoutisme Rosemère Memorial

Les scouts invitent tous les jeunes de 5 à 17 ans désireux de vivre des expériences stimulantes en groupe, d'apprendre à se débrouiller en pleine nature et de se surpasser dans un environnement amusant et bilingue à se joindre à eux. Les jeunes seront aussi appelés à œuvrer au profit de la communauté, comme lors du Bouteillethon, du jour du Souvenir, de la Grande Guignolée ou du nettoyage du terrain du Centre communautaire... Leurs rencontres ont lieu tous les mardis, de septembre à mai.

Infos : www.srms-grp.com
ou Martin Bossé au 514 795-6939

Rosemère Memorial Scouts

The scouts invite all youngsters from 5 to 17 years of age to join them for exciting group activities. They'll learn nature survival skills, and how to excel in a fun, bilingual atmosphere. As scouts, they'll also be involved in such community activities as the bottle drive, Remembrance Day event, the Guignolée Christmas food drive, or cleaning of the Community Centre lot. Their meetings are held every Tuesday, from September to May.

Info: www.srms-grp.com
or Martin Bossé at 514 795-6939

Club de Soccer Lorraine-Rosemère Adrenaline

La saison de soccer d'été n'est pas encore achevée que le club prépare déjà le lancement de la saison hivernale. Une ligue d'hiver et une école de soccer attendent les jeunes qui souhaitent développer leurs habiletés avec le ballon rond et qui ont tout simplement envie de jouer au soccer.

Infos : www.soccerlorrainerosemere.com
dès la mi-septembre



Lorraine-Rosemère Adrenaline Soccer Club

The summer soccer season is not over yet, but the club is already planning the launch of its winter season. A winter league and a soccer school await youngsters wishing to develop their skills or simply enjoy the pleasures of playing soccer.

Info: www.soccerlorrainerosemere.com
as of mid-September

Curling récréatif, adulte et enfant

Portes ouvertes

Le Club de curling de Rosemère ouvre ses portes aux intéressés, homme ou femme de 5 à 99 ans, du 5 au 9 octobre, de 19 h à 21 h, au 224, chemin de la Grande-Côte.

Venez découvrir un sport d'habileté et de stratégie récréatif dans des installations fraîchement rénovées, et ajoutez du dynamisme et une belle activité sociale à vos soirées.

Infos : 450 437-1374
ou www.curlingrosemere.com

Recreational curling for children and adults

Open House

The Rosemère Curling Club is holding an open house for all men and women from 5 to 99 years of age, from 7 to 9 p.m., October 5 to 9 at 224 Grande-Côte.

Come discover a recreational sport combining skill and strategy in newly renovated facilities and add vitality and a lovely social activity to your evenings.

Info: 450 437-1374
or www.curlingrosemere.com

INSCRIPTIONS POUR L'AUTOMNE

FALL REGISTRATIONS

Associations de Rosemère

Rosemère Associations

Adresses utiles :

- Centre communautaire Memorial, 202, chemin de la Grande-Côte
- Chalet du parc Charbonneau, 155-A, rue Charbonneau (arène)
- Centre culturel de Lorraine, 10, place Dabo, Lorraine

Useful addresses:

- Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
- Charbonneau Park Chalet, 155-A Charbonneau Street (arena)
- Lorraine Cultural Centre, 10 Place Dabo, Lorraine

Basket-ball		Basketball	
Âges	Filles et garçons 5 à 15 ans		Ages Girls and boys, ages 5 to 15
Insc.	27 août		Regist. August 27
Heures	18 h 30 à 19 h 30		Time 6:30 to 7:30 p.m.
Endroit	Centre communautaire Memorial		Place Memorial Community Centre
Infos : 514 296-3246 / www.basketballrosemere.com / basketrosemere@videotron.ca			
Guides du Canada		Girl Guides of Canada	
Âges	Filles 5 à 18 ans		Ages Girls, ages 5 to 18
Insc.	2, 9 et 16 septembre		Regist. September 2, 9 and 16
Heures	18 h 30 à 20 h		Time 6:30 to 8 p.m.
Endroit	Centre communautaire Memorial		Place Memorial Community Centre
Infos : Rose-Anna Cirino, 514 909-1856			
Hockey		Hockey	
Âges	Filles et garçons 4 à 21 ans		Ages Girls and boys, ages 4 to 21
Insc.	8 août		Regist. August 8
Heures	9 h à 12 h		Time 9 a.m. till noon
Endroit	Centre culturel de Lorraine		Place Lorraine Cultural Centre
Infos : 450 621-3500, poste/ext. 7382 / www.hockeyloros.org			
Patinage artistique		Figure skating	
Âges	3 à 18 ans		Ages 3 to 18 years
Insc.	Dimanche 16 août		Regist. Sunday, August 16
Heures	9 h à 12 h		Time 9 a.m. till noon
Endroit	Aréna de Rosemère		Place Rosemère Arena
Infos : 450 621-3500, poste/ext. 7387 / www.cparosemere.com			
Patinage de vitesse		Speed skating	
Âges	Filles et garçons 4 à 17 ans		Ages Girls and boys, ages 4 to 17
Insc.	25, 26 et 27 août		Regist. August 25, 26, and 27
Heures	17 h 30 à 19 h 30		Time 5:30 to 7:30 p.m.
Endroit	Aréna de Rosemère		Place Rosemère Arena
Infos : 450 621-3500, poste/ext. 7387 / www.cpvrrn.org			
Scout 49 ^e Groupe Lorraine-Rosemère (Association des scouts du Canada - francophone)		49 th Lorraine-Rosemère Scout Troop (Scouts Canada - French)	
Âges	Filles et garçons 7 à 17 ans		Ages Girls and boys, ages 7 to 17
Insc.	Lundi 31 août		Regist. Monday, August 31
Heures	19 h à 21 h		Time 7 to 9 p.m.
Endroit	Centre communautaire Memorial		Place Memorial Community Centre
Infos : 450 965-6638 / 49lorrainerosemere@gmail.com			

Associations régionales

Association régionale de loisirs pour personnes handicapées
des Laurentides

Regional Associations

Laurentian Association for the Disabled
(ARLPHL)

Personnes handicapées des Laurentides (ARLPHL)		Laurentian Association for the Disabled (ARLPHL)	
Âges	Personnes ayant une déficience 6 ans à adultes	Ages	Intellectually challenged persons ages 6 to adults
Infos : Paul Desjardins, 450 431-3388 • 514 585-3249 ARLPHL / arlphl_pauld@hotmail.com			



Athlétisme Corsaire-Chaparral		Corsaire-Chaparral Track and Field	
Âges	Filles et garçons 10 ans et plus	Ages	Girls and boys, ages 10 and up
Infos : 514 824-0327 / corsairechaparral@hotmail.com / www.corsaire-chaparral.org			



Cadets de la Ligue navale et de la Marine		Navy League and Sea Cadets	
Navale	Filles et garçons 9 à 12 ans	Navy	Girls and boys, ages 9 to 12
Marine	Filles et garçons 12 à 18 ans	Sea	Girls and boys, ages 12 to 18
Insc.	12 septembre	Regist.	September 12
Endroit	École secondaire Jean-Jacques-Rousseau, 2700, rue Jean-Charles-Bonenfant, Boisbriand	Place	Jean-Jacques-Rousseau High School, 2700 Jean-Charles-Bonenfant, Boisbriand
Infos : Yves, 450 430-8861			



Escadron 806		806 Air Cadet Squadron	
Âges	Filles et garçons 12 à 18 ans	Ages	Girls and boys, ages 12 to 18
Insc.	Les mardis soir dès le 25 août	Regist.	Tuesday evenings, as of August 25
Heures	19 h à 21 h	Time	7 to 9 p.m.
Endroit	14, boul. René-A.-Robert, bureau SS6, Sainte-Thérèse	Place	14 René-A.-Robert Blvd., Suite SS6, Sainte-Thérèse
Infos : 450 433-7874 / info@escadron806.org / www.escadron806.org			



Escrime Seigneurs de la Rive-Nord		Seigneurs de la Rive-Nord Fencing	
Âges	Filles et garçons 4 ans et plus	Ages	Girls and boys, ages 4 and up
Insc.	L'information pour l'inscription automne 2015 sera disponible dès la semaine du 24 août prochain sur le site	Regist.	Information for Fall 2015 registrations will be available on the website starting the week of August 24
Infos : Julie & Gilbert Gélinas, 450 437-0515 / mgjesc@hotmail.com / esc@videotron.ca / www.seigneursrivenord.com			



Gymnastique Gym-Plus		Gym-Plus gymnastics	
Âges	2 ans à adultes	Ages	2 to adult
Insc.	En ligne	Regist.	Online
Heures	9 h à 12 h	Time	9 a.m. till noon
Endroit	95, boul. des Entreprises, Boisbriand	Place	95 Des Entreprises Blvd., Boisbriand
Infos : 450 965-8609 / www.gym-plus.ca			



Hockey sur glace féminin (Association régionale de hockey féminin des Laurentides)		Laurentian Women's Hockey Association	
Âges	Filles de 9 à 20 ans	Ages	Girls, ages 9 to 20
Insc.	Inscription tardive, selon places disponibles.	Regist.	Late registration, subject to available space
Endroit	Maison du citoyen et Place de la culture, 955, boul. de la Grande-Allée, Boisbriand	Place	Maison du citoyen and Place de la culture 955 Grande-Allée Blvd., Boisbriand
Infos : www.ahflaurentides.com			



Natation GAMIN		GAMIN swimming	
Âges	Enfants 18 mois à adultes	Ages	Children ages 18 months to adult
Insc.	Samedi 22 août et dimanche 23 août	Regist.	Saturday and Sunday, August 22 and 23
Heures	10 h à 16 h	Time	10 a.m. to 4 p.m.
Endroit	Bloc sportif, Polyvalente Sainte-Thérèse, 401, boul. du Domaine	Place	Sports Section, Polyvalente Sainte-Thérèse, 401 Du Domaine Blvd.
Infos : 450 965-7766 / www.gamin.org			



3^e Course familiale de la Fondation Drapeau et Deschambault

Le 30 août

Cette course de 1 km, 2 km, 5 km ou 10 km aura lieu dans les rues de Blainville avec départ de l'hôtel de ville. Le premier départ (10 km) commence à 8 h 30. Le dernier (1 km) à 10 h 45. Les inscriptions se prennent à partir de 8 h et jusqu'à 30 minutes avant le départ de chaque course. Les fonds amassés serviront à l'achat d'équipement dans les centres d'hébergement Drapeau-Deschambault de Sainte-Thérèse et Hubert-Maisonnette de Rosemère, en plus de financer les activités parrainées par la Fondation.

Infos et inscription :

www.fondationdrapeauetdeschambault.com



La Fondation
Drapeau et
Deschambault

Fondationdrapeauetdeschambault.com

3rd Family Race for the Drapeau & Deschambault Foundation

August 30

This 1 km, 2 km, 5 km and 10 km event will be run through the streets of Blainville, with departures from the town hall. The first race (10 km) will start at 8:30 a.m. while the last (1 km) will start at 10:45 a.m. Participants can register as of 8 a.m. and up to 30 minutes prior to the start of each race. Funds raised by this event will help purchase equipment for the Drapeau & Deschambault residential centre in Sainte-Thérèse and Rosemère's Hubert-Maisonnette Centre as well as finance activities sponsored by the Foundation.

Info and registration:

www.fondationdrapeauetdeschambault.com

Club de photo de Rosemère

**Journée portes ouvertes
le 12 septembre**

Le Club de photo reprendra ses activités le 12 septembre, à 9 h 30, à la maison Hamilton (106, chemin de la Grande-Côte). À cette occasion, toutes les personnes intéressées par la photographie et désireuses d'en apprendre davantage tout en perfectionnant leur technique sont invitées à venir lors de cette journée portes ouvertes. Elles assisteront à une conférence et pourront ensuite s'inscrire si l'expérience leur plaît. Que vous soyez débutant ou expérimenté, vous êtes tous les bienvenus. Le club planifie dix rencontres de septembre à juin le samedi matin.

Infos : André Courtemanche, acourt@videotron.ca,
ou Michel Jasmin, jomiphotos@videotron.ca



Rosemère Photo Club

**Open House
on September 12**

The photo club's activities resume at 9:30 a.m., September 12 at the Hamilton House (106 Grande-Côte). At that time, it will be holding an open house. All those interested in photography and wishing to learn more and improve their technique are invited to drop by. There will be a lecture, after which guests who enjoyed their experience can sign up. Whether you're a beginner or an experienced photographer, you are welcome. The club is planning ten meetings held Saturday mornings, from September to June.

Info: André Courtemanche, acourt@videotron.ca,
or Michel Jasmin, jomiphotos@videotron.ca

Le 26^e Vélotour à Rosemère

À vélo pour stopper la SP

Le 26^e Vélotour, qui sillonnera les Basses-Laurentides les 29 et 30 août, passera dans Rosemère. Venez encourager les cyclistes qui participent à cet événement pour amasser des dons pour la recherche contre la sclérose en plaques. Infos sur le parcours et sur la possibilité de faire un don : mssoc.convio.net

VÉLOTOUR SP
À VÉLO POUR STOPPER LA SP

The 26th MS Bike Tour in Rosemère

Geared up to stop MS

The 26th edition of the MS bike tour, which will be crisscrossing the Lower Laurentians on August 29 and 30, will be coming through Rosemère. Come cheer on the cyclists who are raising funds for research into multiple sclerosis. For information on the course and making a donation, go to: mssoc.convio.net

Boutique de cadeaux RVS

Reprise le 21 septembre

La boutique RVS est un organisme à but non lucratif qui vend de l'artisanat et des articles neufs acquis auprès de fournisseurs établis à Montréal, à Toronto, à Vancouver et en Nouvelle-Écosse. Les Rosemérois sont conviés à y magasiner et à s'arrêter le temps d'une pause dans leur salon de thé. Tous les profits générés sont remis à des organismes communautaires.

Bénévoles et artisans recherchés

La boutique est à la recherche de nouveaux bénévoles dont la tâche consistera à vendre, en compagnie d'un autre bénévole, les articles proposés, à raison de deux heures et demie, tous les 15 jours, de 10 h à 12 h 30 ou de 12 h 30 h à 15 h. Les personnes voulant se joindre à l'équipe doivent appeler Mme Donna Long au 450 621-4707. Elle invite également les artisans désireux de vendre leurs créations en consignment à communiquer avec Mme Wilma Caron le lundi matin, au 450 621-4060.

Le magasin est situé au 202, chemin de la Grande-Côte (face à l'école Val-des-Ormes, entrée à l'arrière du bâtiment).

Infos : 450 621-4060

RVS Gift Shop

Reopening on September 21

The RVS Shop is a non-profit organization selling handicrafts and new items acquired from established suppliers in Montreal, Toronto, Vancouver and Nova Scotia. Rosemerites are invited to drop by, do a bit of shopping, and enjoy tea in the tearoom. All RVS profits are donated to community organizations.

Volunteers and artisans wanted

The shop is seeking new volunteers who will be teamed with another volunteer to sell the shop's wares two and a half hours every second week, from 10 a.m. to 12:30 p.m. or 12:30 to 3 p.m. Anyone wishing to join the team should call Donna Long at 450 621-4707. Artisans wishing to sell their creations on consignment should contact Wilma Caron on Monday mornings, at 450 621-4060.

The shop is located at 202 Grande-Côte (across from Val-des-Ormes School.) The entrance is at the back of the building.

Info: 450 621-4060

Besoin d'un repas chaud?

Appelez la Popote roulante de Rosemère

Si vous ne pouvez vous déplacer ou souffrez d'un handicap physique temporaire ou permanent, par exemple parce que vous êtes en convalescence, ou parce que votre bel âge ne vous permet plus de vous mouvoir à votre guise, faites appel à la Popote roulante. Cet organisme à but non lucratif, qui célèbre son 30^e anniversaire en 2015, prépare des repas complets et peut, moyennant une somme modique de 5 \$ par repas, vous les apporter à domicile le lundi et le vendredi. Pour information, communiquez avec Alet Bossé, au 450 621-9179.

Par ailleurs, le Conseil municipal a invité trois pionnières de la Popote roulante, soit Mmes Gloria Costanzo, Elisabeth Dohrendorf et Roma Robertson, à signer le Livre d'or de la Ville de Rosemère le 8 juin dernier, et ce, après leur avoir remis la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour les aînés. Félicitations à ces trois grandes dames!



Need a hot meal?

Call Rosemère's Meals on Wheels

If you can't get around or are dealing with a temporary or permanent physical disability, because you are convalescing or your age has hampered your mobility, call Meals on Wheels. Celebrating its 30th

anniversary in 2015, this non-profit organization prepares complete meals and can, for just \$5 per meal, deliver them to your home Mondays and Fridays. For information, contact Alet Bossé, at 450-621-9179.

It should be noted that on June 8, the Municipal Council invited Gloria Costanzo, Elisabeth Dohrendorf and Roma Robertson, three recipients of the Lieutenant Governor's Medal for Seniors, to sign the Town's Golden Book. Congratulations to these three great women!

Prochaine conférence de la SHER

Mardi 8 septembre, à 19 h 30

Les bulbes, avec Daniel Fortin

Relâche en août.

Centre communautaire Memorial, 202, chemin de la Grande-Côte
Coût : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705 ou www.sherosemere.com

Next SHER conference

Tuesday, September 8, 7:30 p.m.

"Bulbs", with Daniel Fortin

On hiatus in August.

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Jeux parent-enfant

Pour les 5 ans et moins
et leurs parents

Depuis le printemps dernier, grâce à l'initiative d'un parent de Rosemère, un groupe de jeux parent-enfant comprenant des ateliers d'art et d'artisanat, des périodes libres ou de chanson en groupe et des jeux structurés a été mis sur pied. Compte tenu du succès remporté, les rencontres se poursuivront du 14 septembre au 10 décembre.

Apportez des chaussures d'intérieur, une blouse ou un tablier et un goûter. L'activité aura lieu les lundis et jeudis, de 9 h 30 à 11 h 30, au centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte).

À noter que la présence d'un parent est obligatoire, notamment puisque les jeux sont à faire ensemble. Toutes les familles sont les bienvenues.

Infos : Patricia Smith,
450 818 4262,
smithpatricia@gmail.com



Parent-child playgroup

For children ages 5 and under
and their parents

Since last spring, thanks to the initiative of a Rosemère parent, a parent-child playgroup has been active, allowing participants to enjoy arts and crafts workshops, free play, group sing-alongs, and structured activities. Given its success, activities will resume from September 14 to December 10.

Bring indoor shoes, a smock or apron, and a snack. Activities unfold Mondays and Thursdays, from 9:30 to 11:30 a.m. at the Memorial Community Centre (202 Grande-Côte).

Note that the presence of a parent is required, since games are played together. All families are welcome.

Info: Patricia Smith,
450 818 4262,
smithpatricia@gmail.com

Regroupement des artistes de Rosemère

Soirée d'accueil des nouveaux membres

Mardi 8 septembre, à 19 h
Maison Hamilton, 106, chemin de la Grande-Côte

Bienvenue à tous les artistes!

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7383

Rosemère Artists Gathering

New members' meet and greet

7 p.m., Tuesday, September 8
Hamilton House, 106 Grande-Côte

All artists welcome!

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7383

Programmation des activités de loisirs de l'automne

La programmation des activités et des cours offerts cet automne aux citoyens par les Services communautaires sera distribuée le samedi 15 août. Les inscriptions se tiendront en ligne à compter du lundi 24 août, dès 19 h. Surveillez votre boîte aux lettres ou le site Internet de Rosemère.

Infos : Loisirs,
450 621-3500, poste 7380



Fall Recreation Activities

The program of activities and courses offered by the Community Services Department will be distributed on Saturday, August 15. Registrations will be held online as of 7 p.m., Monday, August 24. Watch your mailbox or go to the Town of Rosemère's website.

Info: Recreation Department,
450 621-3500, ext. 7380

À ne pas manquer...

Le dernier concert de l'été

avec le Rosemère Big Band

Mercredi 12 août, à 19 h 30

Le Rosemère Big Band est un groupe formé de musiciens jeunes et moins jeunes qui se réunissent chaque semaine pour le plaisir de répéter dans une ambiance décontractée, mais de façon structurée et rigoureuse, un répertoire composé de standards de musique jazz, swing, latine, rock et populaire.

Voilà une très belle façon de terminer cette saison de concerts d'été 2015. Rendez-vous sur le parterre des Loisirs, au 325, chemin de la Grande-Côte. Apportez votre chaise et votre couverture. En cas de pluie, le concert sera présenté dans l'église Sainte-Françoise-Cabrini.



Don't miss...

The last concert of the summer

with Rosemère Big Band

Wednesday, August 12 at 7:30 p.m.

The Rosemère Big Band consists of young and young-at-heart musicians who get together every week for the sheer pleasure of rehearsing in a relaxed but strict and structured manner, a repertoire of jazz, swing, Latin, rock and popular standards.

Presented on the lawn of the Recreation Department at 325 Grande-Côte, this is a lovely way to close the 2015 summer concert season. Bring your chair and blanket. In the event of rain, the concert will be presented in Sainte-Françoise-Cabrini Church.

Le dernier spectacle pour la famille

La légende de Barbe d'Or (5 ans et plus)

Samedi 15 août, de 10 h à 11 h

En échange de quelques poils du visage, le peuple pacifique des Zimberbes se joint au diabolique Manipulpe, être mi-requin mi-humain, pour donner naissance aux impitoyables pirates! Décidé à se venger d'une mer qui l'a rejeté sur le rivage d'une île volcanique, le Manipulpe fera tout ce qui est en son pouvoir pour que la terreur règne sur les eaux. Sur une scène dépouillée de tout artifice, deux conteurs racontent, avec une énergie débordante, l'histoire de la création des pirates et de son plus célèbre héros : Barbe d'Or.

Le spectacle se tiendra sur le parterre des Loisirs au 325, chemin de la Grande-Côte, ou au gymnase de l'école Alpha en cas de pluie.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

The last family show

The Legend of Golden Beard (ages 5 and up)

Saturday, August 15, from 10 to 11 a.m.

In exchange for facial hair, the peaceful Zimberbes people joined forces with the diabolical Manipulpe, a half shark, half human creature, giving rise to ruthless pirates! Determined to seek revenge from a sea that beached him on the shores of a volcanic island, Manipulpe will do everything in his power to bring his reign of terror on the waters. On a bare stage, two exuberant storytellers present the story behind the creation of pirates and its most famous hero, Golden Beard.

The show will be presented on the lawn of the Recreation Department at 325 Grande-Côte or, in the event of rain, in the Alpha School gym.

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Nathan Kendall, diplômé parmi les cadets

En mai dernier, le sous-lieutenant Nathan Kendall a réussi avec brio son cours d'élément Air à l'École régionale des instructeurs de cadets de la région de l'Est. Cette formation a permis à ce jeune officier cadet de parfaire ses connaissances en aviation et ses compétences en matière de leadership et d'encadrement des jeunes cadets.

Une bonne nouvelle qui démontre que les jeunes qui fréquentent Option jeunesse, un organisme soutenu par la Ville de Rosemère, sont bien encadrés. En effet, Nathan Kendall est l'un des deux intervenants dynamiques de l'équipe d'Option jeunesse qui propose, toute l'année, aux adolescents de 12 à 17 ans une programmation d'activités variées, comme des sorties en groupe, des soirées cinéma, des soupers communautaires ou des sports variés (basket-ball, soccer, hockey, etc.), mais aussi des jeux de rôles, du mime et des ateliers culinaires.

Félicitations sous-lieutenant!



Nathan Kendall, a graduate among cadets

Last May, Sub-Lieutenant Nathan Kendall successfully completed his basic Air course at the Regional Cadet Instructor School (Eastern). This training allowed the young officer cadet to enhance his aviation knowledge as well as his leadership skills and ability to mentor young cadets.

This good news shows that the youngsters involved with Option Jeunesse, an organization supported by the Town of Rosemère, benefit from an excellent framework. Indeed, Nathan Kendall is one of Option Jeunesse's two dynamic counsellors providing adolescents ages 12 to 17 with a program of exciting activities, including group outings, movie nights, community dinners or sports (basketball, soccer, hockey, etc.) as well as role playing games, mime, and cooking workshops.

Congratulations Sub-Lieutenant!

ODYSCÈNE

Odyscène fête son 30^e anniversaire

Lancement de saison le 3 septembre à 19 h. On vous présente un avant-goût de la prochaine saison avec plusieurs artistes! Réservez votre laissez-passer gratuit.

Odyscène celebrates its 30th anniversary

The new season opens at 7 p.m., September 3 with a preview of the upcoming season featuring several artists! Reserve your free pass.

Cathy Gauthier

(TLG)

4 septembre
September 4

Mike Ward

(TLG)

11 septembre
September 11

André Sauvé

(TLG)

12 septembre
September 12

Jérémy Demay

(TLG)

17 septembre
September 17

Daniel Lemire

(TLG)

18 septembre
September 18

Louis-José Houde

(TLG)

19 septembre
September 19

Philippe Laprise

(TLG)

24 septembre
September 24

Éric Lapointe

(SPL)

26 septembre
September 26

Messmer

(TLG)

2 octobre
October 2

Korine Côté

(SPL)

3 octobre
October 3



Ciné-Groulx

cinéma de répertoire
repertory cinema

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la salle Pierre Legault (SPL*) à Rosemère.

Consultez la programmation complète en ligne.

Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries at the Pierre Legault Hall (SPL*) in Rosemère.

The full program is available online.

* Salles de spectacle
Performance halls

(TLG) Théâtre Lionel-Groulx
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

(SPL) Salle Pierre Legault
1, chemin des Écoliers, Rosemère

Billets et infos
Tickets and info

450 434-4006
www.odyscene.com

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Conception graphique / Graphic design

Traduction / Translation

Impression / Printing

Distribution / Distribution

Dépôt légal / Legal deposit

Pascal Saint-Denis

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Marie-Andrée Gouin

Deschamps Impression

Publisac

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday

8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h

Vendredi / Friday

8 h - 12 h

Tél. / Tel.

450 621-3500

Télééc. / Fax

450 621-7601

Courriel / Email

info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.